

Va de 26 finz as de 28 van doi mu'net en inser Tol bart se hòltn FEST-TA, der festival van bersntolerisch.

S sai' drai ta ver za vaiern s schea' va de diversitet pet musik, kunst, trèffen, seminarn ont pasuachen pet viarer. Ont derlem va glaim der bunder van klöffen ont de unglablech sproch van inger Tol. Der doi schea' ont bichte trèff kimmpp organisariert van Bersntoler Kulturinstitut, zòmm pet de untermstutz va de Region ont pet de zòmmhilf van gamoa'n van tol ont van Tiroler Landesmuseum.

Sechber der programm ont en vraischòft ad barn sai' en tol.

Der earst to Vraischòftzentrum "H. Pruner" en Grai, um vinva nomitto bart se hòltn de Autea' van fest pet beirter van autoritan ont musikstickler van Palaeer Learnmusikantn.

Um vinva ont a hòlts, der innvialear Il pensiero "osceno": Dante, Pietramala e l'inganno delle lingue geniali. Er kimmpp tsòck van Andrea Moro, Professor va general-linguistik en de IUSS va Pavia. Um secksa a hòlts en Gamo'a'haus va Vlarotz, Musikseminar: s vònk u' der kurs va folkmusik herstellt van Referat Volksmusik va Poazn.

Um nai'na obenzen Vraischòftzentrum "H. Pruner" va Garait, SPROCH-INN, vourstell va de zaitausstell "As en



Bersntol" en Tiroler Volkskunstmuseum va Innsbruck ont van 10 kurzfilm.

Der to derno, en sònsta, barn se hòltn mear trèffen. Va um nai'na en sitz va de Earsteschual va Vlarotz bart se hòltn an kurs va bersntolerisch.

En Palai enveze, va um nai'na ont a hòlts finz za mitto, "LITERARISCHE BE MUSIL EN BERSNTOL": men geat zavuas as de tritt van schraiber Robert Musil.

Va um nai'na ont a hòlts kan sitz as en Plètz va Panait, "SCHMÈLZEIVEN ONT GRUAM": an pasuach pet viarer en de archeo- schmèlzeiven as en Plètz va Panait ont en de Gruab va Hardimbl en Palai.

Za mitto kan birtn as toalnemmen, mu men èssn de pjattn pet èssn van Tol. Nomitto, de toalnemmer vinnen se ka de

Kirch van h. Romedio en Oachlait ver en trèff "ZBISCHN EN JUGENDSTIL ONT DER NIKLAUS VON FLÜE": pasuach pet viarer van kirchen van h. Romedio va Oachlait ont van h. Gioane Bosco ont Hilfmaria va Auserpèrg.

Òlbe en sònsta nomitto, kan Filzerhof en Vlarotz bart se hòltn de interaktiveta ausstell herstellt va de Eurac research va Poazn, "MEARSPROCHEGKAIT, VA DE BÈLT EN INGER HAUS".

Va um viara ont a hòlts nomitto en Gamo'a'ol va Palai bart se hòltn an linguistichn seminar. S barn klöffen Claudia Bücheli-Berger, Anthony R. Rowley, Sabrina Colombo, Elena Chiocchetti ont Daniela Mereu - Moderatoren ist Federica Ricci Garotti. Zobenz en Gamo'a'ol Vlarotz ruft men der to pet de vourstell van toalnemmer

ont toalnemmeren en musikseminar. Der sunta ist der leiste to van festival. Va um nai'na ont hòlts en Palai, bider LITERARISCHE BE MUSIL EN BERSNTOL: Zavuas as de tritt van schraiber Robert Musil.

Um zeichena kan Filzerhof en Vlarotz bar bider autea' de interaktiveta ausstell herstellt va de Eurac research MEARSPROCHEGKAIT, VA DE BÈLT EN INGER HAUS.

Nomitto, kan birtn as toalnemmen, PJATTN PET ÈSSN VAN TOL.

Va um zboa nomitto, kan Filzerhof, bart se hòltn der bèrk ver familie "RUND UMBROT - UMAN PROAT", herstellt van Tiroler Lòntmuseum va Innsbruck. Òlbe nomitto, va um zboa ont a hòlts, en sitz van Bersntoler Kulturinstitut, mu men sechen pet viarer de

austell KLÖFFEN, SPRECHEN, PARLARE, ATTRAVERSO LA LINGUA MÒCHENA = DURCHS BERSNTOLERISCHE.

Um viara ont a hòlts bart se hòltn der trèff ver za riven. De toalnemmer barn se vinnen kan Filzerhof en Vlarotz pet kunst, musik ont poesi pet Paolo Vivian ont Dora Boulart, Rut Bernardi, Andrea Nicolussi Golo, Cristina Moltrier ont de Bersntoler Band. Bail en festival de museen ont beng va de sproch barn offet sai' pet de doin offetzaitn: der Filzerhof, en vrait, sònsta ont sunta va um zeichena vria finz za mitto ont va um zboa finz um vinva ont a hòlts nomitto. De Ausstell "Klöffen, sprechen, parlare, Attraverso la lingua mòchena = Durchs bersntolerische" kan sitz van Institut, der vrait, der sònsta ont der sunta va um naina finz um zbelva ont a hòlts ont va um zboa finz um viara ont a hòlts nomitto. Iar sait òll inngalònt za nemmen toalnemmer ont doin bichte ont interessant festival! Ver òndra informazionen mu men schaug de internet sait oder u'riaven der Bersntoler Kulturinstitut.

LORENZA GROFF

## Al via i corsi in lingua mòchena

Abia òll jor s Schualinstitut Persn 1 zòmm pet de hilf van Bersntoler Kulturinstitut ont per de gamoa'n van tol, organisariert der kurs va bersntolerisch. Der kurs bart u'vòngn as de 30 van leistagest om er bart taurn 20 stunden. De trèffen barn se hòltn en sitz va de Earsteschual va Vlarotz en vraita zobenz. De sèlln as sai' enteressariert meing se innschraim en Kanzlaiot van Schualinstitut ka Persn (tel. 0461 532261, e-mail: segr.ic.pergine1@scuole.provincia.tn.it)

Come ogni anno, l'Istituto comprensivo Pergine 1 in collaborazione con il Bersntoler Kulturinstitut e con i comuni della valle, organizza i corsi di lingua mòchena presso la sede della Scuola Primaria di Fierozzo/Vlarotz. Gli incontri si terranno nelle giornate di venerdì, dalle ore 20:30 alle 22:30, a partire dal prossimo 30 settembre e i corsi avranno una durata complessiva di 20 ore. L'Istituto comprensivo è il soggetto designato dal legislatore alla formazione anche degli adulti e per questo organizza già da qualche anno corsi di questo tipo. I partecipanti vengono suddivisi in tre gruppi, secondo il loro livello di competenza: base, medio e avanzato. Ognuno di questi gruppi si avvale di un'insegnante che avrà il compito di accompagnare i partecipanti lungo tutto il percorso. Nel gruppo di livello base, vengono solitamente approfonditi gli elementi di base della lingua in modo da poter fornire ai partecipanti una serie di elementi, soprattutto orali, utilizzabili in alcune situazioni tipiche. Il secondo gruppo sviluppa presumibilmente tematiche più complesse, legate sia alla lingua parlata che scritta. Nel gruppo di livello avanzato vengono affrontati temi più complessi con riferimento anche all'ortografia e alla lingua scritta. La didattica della lingua mòchena per gli adulti può far riferimento a dei testi creati appositamente. Si tratta di tre volumi dal titolo "O'as, zboa, drai...bersntolerisch!". Tre volumi strutturati secondo la competenza degli interessati: un primo livello di base, un secondo intermedio e un terzo avanzato. Le iscrizioni ai corsi si effettuano presso la Segreteria dell'Istituto comprensivo Pergine I a Pergine Valsugana, tel. 0461 532261, e-mail: segr.ic.pergine1@scuole.provincia.tn.it

LORENZA GROFF

L'ISTITUTO COMPRESIVO PERGINE I ORGANIZZA

FOCUS SU

### CORSI DI LINGUA MOCHENA

GRATUITI

SEDE DEI CORSI

SCUOLA PRIMARIA DI FIEROZZO/VLAROTZ  
GLI INCONTRI POTRANNO TENERSI A DISTANZA, MEDIANTE VIDEOCONFERENZA MEET. PREVIA COMUNICAZIONE AGLI ISCRITTI

IL VENERDÌ dalle ore 20.30 alle ore 22.30

LIVELLO BASE  
LIVELLO INTERMEDIO  
LIVELLO AVANZATO

INIZIO CORSI: 30 SETTEMBRE 2022  
DURATA DI CIASCUN CORSO: 20 ORE COMPLESSIVE

BER BÀRTN ENK!!!  
Viaspettiamo numeros!!!

INFORMAZIONI E ISCRIZIONI PRESSO LA SEGRETERIA DELL'ISTITUTO COMPRESIVO PERGINE I (dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 10.30)  
Via Monte Cristallo, 2  
38057 PERGINE VALSUGANA (TN)  
Tel. 0461 532261  
e-mail: segr.ic.pergine1@scuole.provincia.tn.it

## Bèrkn ont trèffen en tol

Biar spìln òlla zòmm!

Laboratori didattici

Bersntoler Kulturinstitut Istituto Culturale Mòchena

Örbetn en hoff  
Alla scoperta del maso  
19 e 28 luglio; 9, 18 e 30 agosto - ore 15.00  
Filzerhof

Òlla za moln  
Olimpiadi della cerealicoltura  
20 luglio e 3 agosto - ore 15.00 - Mil

Sogmel  
Scopriamo il bosco giocando  
25 luglio e 22 agosto - ore 15.00 - Sog van Rindel

Le attività prevedono un massimo di 12 partecipanti con un costo di 2,50 a partecipante. È gradita la prenotazione. In caso di maltempo l'attività sarà annullata.

Info: Bersntoler Kulturinstitut - Istituto Culturale Mòchena; kultur@kib.it; tel: 0461 550073

Abia òll jor en summer, de omtn van tol, organisariert bèrkn ont trèffen ver de lait. Hait nomitto kan òltn eiven va de „Acqua fredda“ bart se hltm der teater ver familie „Una capra per amica“ ont dòra mu men gea' za sechen de eiven zòmm pet an viarer. Men mias se innschraim en Apt va Panait.

Hai't um secksa kann Paoar en Palai bart se hòltn der trèff va teater „Il testamento dell'ortolano“ va Patrizia Camatel ont Massimo Barbero.

Òlbe en Palai, hai't zobenz, bart se hòltn der trèff „Minatori mannarì“, ver za pasuachen de Gruab va Hardimbl. De toalnemmer meing se vinnen dirèct vour de gruab um nai'na ont a viartl, a viartl vour zeichena ont zeichena ont a viartl. Men mias se innschraim.

As de 18 ont as de 30 van doi mu'net, va um drai nomitto kan Filzerhof s Bersntoler Kulturinstitut organisariert „De òrbetn en hoff“, bèrkn pet de insertn hòntbèrk as learnen ens de òrbetn van a vòrt. Ont as de 22 van doi mu'net ka de Sog van Rindel Va Vlarotz, bart se hòltn dr bèrk „Sogmel“.

LORENZA GROFF

## DE INTERESSIARETN MEING OGEM DE VROG VOUR DE 12 VAN LEISTAGEST

# Der esam ver en kennen de aigene sporch ont kultur

La Comunità Alta Valsugana e Bersntol ha indetto la sessione d'esame 2022 per l'accertamento della conoscenza della lingua propria e della cultura della popolazione mòchena. Le domande di partecipazione vengono raccolte fino al 12 settembre

Pet en dekrèt numer 132 va de 20 van heibeger, de Togamo'a'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol hòt augatun de zaitn ver za schraim se inn en esam va de bersntoler sproch.

Abia as men boast, en de inser Provinz s lainisch, s bersntolerisch ont s lusernerisch kemmen derkennt abia sproch ont dòs bill song as de lait hom s rècht za meing klöffen ont schraim de aigene sproch en òlla de social, birtschòftleche ont amministrativ momentn van lem. Dòs bill aa song as se mias vinnen en de omtn, lait as kennen de sproch ont òlla de mitòrbeter miasn hom an diplom va sproch. Ver za versicher s kenn va de sproch, òll jor kimmpp gamòcht

an esam as gip en de toalnemmer de meglechket za kriang der doi diplom. Ver de inser gamoa'schòft, er hoas "Esam ver en kennen de aigene sproch ont kultur va de bersntoler minderhait", ont er kimmpp organisariert va de Tolgamo'a'schòft. De regln ver en doi esam sai' en Provinzalgesetz nr. 6 van 2008 ont en sai' Verregl (as ist kemmen u'ganommen pet en Ausrot nr. 543 van 23 van merz 2012).

Sechber abia as s kimmpp gamòcht der esam ont ver bos as men praucht der diplom. S hòt a kommission va drai auskennetalait as mòcht der esam. De toalnemmer va de kommission kemmen tsòck, oa'n va de Provinz, oa'n van Bersntoler Kulturinstitut ont oa'n va de Tolgamo'a'schòft.

De prova ist nèt gleich ver òlla, de geat no en de òrbet as men geat za tea'. S schatzn s versichern va òll kategoritritt kimmpp gamòcht no en sèll as schraip de europeatovl (QCER) tschòffen van Europarot: der esam ist toalt en viar trittn, s hòt der A2, der B1, der B2 ont

der C1. Der earste tritt hòt lai a klöffeta prova. De òndern a tschrimeta aa.

Ver de learner, as mòchen der tritt C1, schaukt vour an iberset van an tèckst va de balsch sproch as de taitsch, no en sèll va de lokal sproch.

Ver en tritt A2, as kimmpp gamòcht van sèlln as gea' en de òrbetkategorì A, hòt s a klöffeta prova. En de prova kimmpp pfrok iber zaig as hom za tea' pet en lem va òll to, de òllgamo'a' ont de kultur ont s mechet gem za lesn an techst en de minderhaitsproch aa.

De prova ver en tritt B1, as kimmpp gamòcht ver de òrbetkategorì Earste B, kimmpp gamòcht tschrim ont klöffet aa. De tschrim prova ist toalt en drai: ver en earste stuck kemmen gem techstn ver za versichern de grammatik, abia as men schraipt ont beirterpuach, der zboate stuck ist iber s verstea' an techst, der dritte stuck ist an iberset va vinf sòtzn van balsch af de sproch va de minderhait. De tschrim probe tauert nèt mear va drai stunden. Mend nèt s beirterpuach prauchen. En de klöffet

probe, as geat no en de òrbet as men gea' za tea', kimmpp pfrok iber zaig as hom za tea' pet en lem va òll to, de òllgamo'a' ont de kultur ont s mechet gem za lesn an techst en de minderhaitsproch aa. Ver en tritt B, òrbetkategorì zboate B ont C, de prova kimmpp gamòcht tschrim ont klöffet aa. De sèll tschrim ist toalt en zboa: ver en earste stuck kemmen gem techstn ver za versichern de grammatik, abia as men schraipt ont s beirterpuach, der zboate stuck ist an iberset van an tèckst, van balsch af de sproch va de minderhait. De tschrim prova tauert nèt mear va drai stunden. Men derft nèt s beirterpuach prauchen. En de klöffet prova, as geat no en de òrbet as men gea' za tea', kimmpp pfrok iber zaig as hom za tea' pet en lem va òll to, de òllgamo'a' ont de kultur ont s mechet gem za lesn an tèckst en de sproch va de minderhait ont za song eppes iber der sèll tèckst song. Ont verleist der tritt C1, ver de òrbetkategorì D ont ver de learner. De prova kimmpp gamòcht tschrim ont klöffet aa. De sèll tschrim ist toalt

en zboa: der earste stuck ist an iberset van an formaln oder schualn tèckst, van balsch af de sproch va de minderhait, en de zboate mias men aloa' schraim iber eppes a kimmpp gem. Ver de learner va bersntolerisch ont zimber mias men de taitsche sproch aa versichern. Ver sèll s gip an balschn techst as men schriftlech ibersetzn mias avn taitsch.

En de klöffet prova, as geat no en de òrbet as men gea' za tea', kimmpp pfrok iber zaig as hòt za tea' pet en lem va òll to, de òllgamo'a' ont de kultur, pet en rif za versichern abia as men guat ist za klöffen pet an iatz mentsch.

De sèlln as sai' enteressariert za schrim se inn ont za mòchen der doi esam, meing o gem oder schicken de vrog en Omt bou de lait meing se Pravrong va de Tolgamo'a'schòft vour de 12 van leistagest. Òlla de kòrtzn, vinnnt men sa en internet as de sait va de Tolgamo'a'schòft en toalt va de sprochminderhait. De kandidatn as schraim se inn miasn hom 17 jor.

LORENZA GROFF